

いけだ じょうほう 池田 ぐらしの 情報

Ikeda public information 池田生活指南 이케다시 생활 정보
Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

いけだしこくさいこうりゅうせんたー
池田市国際交流センター
072-735-7588
imc20151101@gmail.com

ねん がつ
2021年5月
Vol.55



IMC 的通知

外国人咨询窗口

如果您在日常生活中遇到任何烦恼，或不明白的事情，欢迎您随时咨询。

咨询者的个人信息严格保密。咨询免费。

- 时间** 每天（英语）、第2・第4个星期三 上午9点至下午1点（印度尼西亚语）
星期四下午1点~下午4点（越南文）节假日除外
- 内容** 讲母语的咨询员进行咨询。其他语言将由翻译机对应
- 对象** 外国人市民

Zoom日语沙龙

- 时间** 星期二・四・六 上午10点~11点45分中的45分左右
- 内容** 通过Zoom和志愿者用日语交流学日语
- 对象** 外国人市民

IMC 日语沙龙

- 时间** 星期四上午10点~11点30分
- 内容** 和志愿者一起通过交流学习日语
- 对象** 想学习日语的外国市民 ※有保育

TBY [To Be Yourself] 有外国关系的小朋友的相聚场所

- 时间** 星期六上午10点~11点40分
- 内容** 帮助学习日语和做作业，大家一起玩游戏
- 对象** 有外国关系的中小学生

Languages

English
Indonesian
Mandarin
Korean
やさしい日本語
にほんご

【新冠肺炎感染扩大时的注意事项】

・此处登载的活动和讲座有可能被取消或延期。请事前浏览IMC的Facebook或直接垂询。

来自池田市的通知

专刊

对于1957年4月1日之前出生的人将开始受理接种疫苗的预约

池田市从4月26日起，以老年人对象开始受理新冠疫苗接种的预约。我们将向属于该年龄条件的市民邮寄接种预约券和相关资料。

疫苗接种流程

假定面向老年人的疫苗是Prizer公司的疫苗，由于这种疫苗有20天间隔两次接种的必要，请注意。免费接种。预约，疫苗券，本人确认资料（驾驶证以及健康保险证）没有的人不能接种。

1, 收到疫苗券

根据国家指示的接种顺序，从老年人开始按顺序发送。



2, 预约（可能预约的时间计划在四月下旬以后）

在市电话中心并且网上的预约系统预约时间和地点。
第一次和第二次不能同时预约。



预约方法

打电话预约

池田市新冠疫苗接种呼叫中心
从上午9点至下午5点
☎ 0570-070-767

对受理员说「我想预约疫苗接种」。
告诉受理员您的接种预约券号码和您的
出生日期（公历）

告诉受理员您希望接种疫苗的日期、时
间和地点

在因特网上预约 （预约系统二维码）



输入接种预约券号码和 您的出生日期（公历）

预约您希望接种疫苗的日期、时间和地点
（该画面以日历的形式显示出空白的日程）

自己在接种预约券下方填写预约的日期、时间和地点。
※切记，请勿剪开接种预约券，将接种预约券连同底纸带到会场。

3, 接种

在自己预约的接种会场接种
详细请参照附在疫苗券的信里的指南资料。

第二次接种也是遵照2, 3的流程。

日	一	二	三	四	五	六
	接种 第一次	①	②	③	④	⑤
⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫
⑬	⑭	⑮	⑯	⑰	⑱	⑲
⑳	接种 第二次					

在3周之后的相同星期以后第2次接种

※根据疫苗种类，供给状况，以及接种状况，开设的日期等之后有变更的可能性。关于其他接种名次的人，当详细情况确定下来的时候通知。

关于接种后的副作用等

接种后的主要副作用是头疼，关节或筋肉痛，注射部位痛，疲劳，恶寒，发烧等被预测。而且，在接种之前，予诊票的填写和测量体温是必要的。另外，由于接种后需要15-30分的健康观察，因此请大家在会场中等待。

疫苗接种会场和开始预约的时期

池田市将在下述会场进行疫苗接种，来接种会场时请尽量利用公共交通工具。另外，一部分已经邮寄的指南宣传单上的入场时间有所变更，请以本刊物登载的时间为基准进行预约。根据疫苗的供应状况今后仍有可能变动。

公共设施

市民文化会馆从4月26日开始受理预约，开始接种的日期是5月12日(星期三)，其他的接种会场从5月4日(星期二)开始预约，从18日(星期二)开始接种。

日期和时间 星期一～星期六下午1点～4点、星期日上午9点～中午、下午1点～4点。只有市民文化会馆是从上午10点开始。

地点 市民文化会馆、保健福祉中心、旧细河小学体育馆。

医疗机构

下述医疗机构将从5月中旬开始预约，6月上旬开始接种。请在池田市呼叫中心、或因特网上进行预约。

●池田回生病院

日期和时间 星期一～星期五下午2点～4点

地点 建石町 8-47

●マックスシール異病院(TATSUMI Clinic&Hospital)

日期和时间 星期一～星期五下午2点～4点

地点 天神 1丁目 5-22

关于预约的注意事项

接种必须预约。接种预约时请留意需要特别注意下述几点。其他详细事项请参阅和接种预约券装在同一个信封里的资料或池田市的主页，也可给池田市呼叫中心打电话进行确认。

需要接种券号码与出生日期(公历)

预约时，需要接种预约券底纸上记载的接种券号码与出生日期(公历)。办理预约手续时请预先准备好。

关于在住民票记载地(住址)之外的地方接种

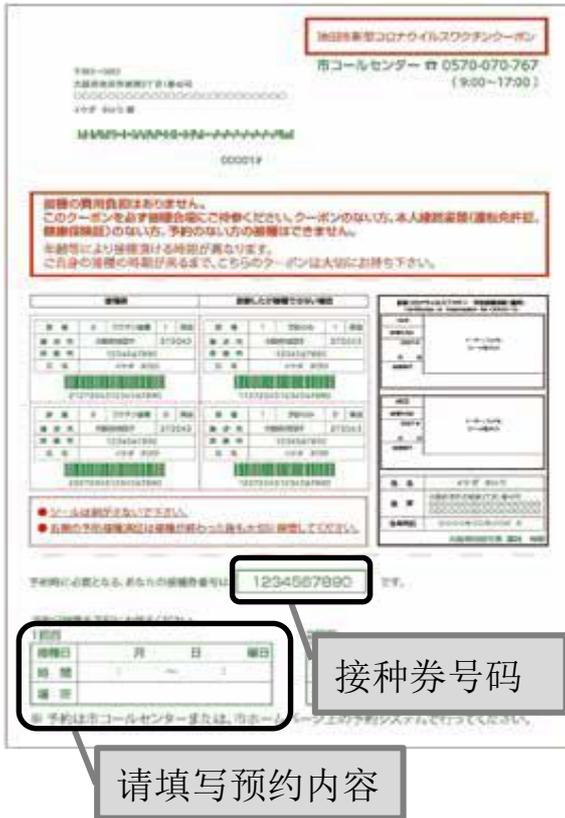
原则上应该在住民票上记载的市、镇、村接种疫苗，但作为例外，也有可以在实际居住地区接种疫苗的情况，请向您实际居住的市、镇、村进行咨询。

一定需要本人的同意

因现在正在治疗某种疾病的、或因自己的身体状况而对接种疫苗感到不安的、一直在服药治疗疾病的人，必须事先向您经常就诊的医生进行咨询，然后再决定是否接种疫苗。

接种当天将接种预约券原封不动的带到会场

当天请将接种预约券(切勿剪开)连同底纸一起带到会场。没有接种预约券的、没有能证明本人证件(驾驶执照、健康保险证等)的、未预约的均不能接种疫苗。



接种当天的注意事项

预约日期・接种地点是否正确

切记携带接种预约券和能证明本人的证件

如无上述证件，当日不能接种。

是否已经向本人经常就诊的医生咨询过

因某种疾病正在治疗、服药的，或有其他原因对接种疫苗感觉不安的人，请务必事先向您经常就诊的医生咨询。否则，有可能无法为您接种疫苗。

您穿的衣服是否容易露出肩膀

有无明显的发烧等身体不适的情况



▲当天在会场要填写的予诊票的样本

关于新冠疫苗的咨询窗口

在池田市接种疫苗

日期和时间 每天上午9点～下午5点

查询 池田市新冠疫苗接种呼叫中心 ☎0570-070-767

与疫苗相关的所有事项及国家的方针

日期和时间 每天上午9点～下午9点

查询 厚生劳动省新冠疫苗呼叫中心 ☎0120-761-770

对健康的损害等

日期和时间 每天24小时

查询 大阪府新冠病毒疫苗专业咨询窗口 ☎0570-012-336

新型（しんがた）コロナウイルス
（ころなういるす）の
ワクチン（わくちん）について
いろいろな情報（じょうほう）
があります。みてください。



市政主题

新型冠状病毒传染病 市小规模事业主支援给付金

根据由于新型冠状病毒传染病对经营长时间所产生的深刻影响，市再次给市内小规模事业主发放支援给付金。

※本市内的企业主是指在本市有营业所（主要的营业所）的事业主。

费用（支給金额）法人，个人事业主全都5万日元。

※迄今为止对在2021年9月30日以前开业为对象的本市事业主扩大至2021年12月31日以前的本市事业主，新申请者对象。（前一次的申请期间没有申请成功的事业主也是对象）

※申请方法详细请看市主页。

请咨询商工劳动课：☎072-754-6241



无需申请，减免上下水道费的基本费用

为了防止新冠病毒传染病的蔓延，市民克制外出，企业经营者也受到了销售额减少等影响，为了减轻市民和企业经营者的负担，将从5月的抄表数中减免4个月的自来水费・下水道使用费的基本费用。每两个月寄送一次的「自来水使用量通知书」上所记载的金额是减免前的，将在您实际支付时实行减免。而且，该减免无需事前申请。

○减免期：4个月

- ・所签合同是奇数月抄表的，是5・7月的抄表数
- ・所签合同是偶数月抄表的，是6・8月的抄表数

○内容：减免基本费用

〈自来水费〉 每月基本费用781日元（含税）

〈下水道使用费〉 每月基本费用517日元（含税）

○对象

所有与池田市签订了上下水道合同的人 ※公众浴池、因施工而产生的临时费用除外。详细情况请参阅上下水道部的主页。

查询 上下水道部营业课 ☎072-754-6106 FAX 072-751-3852

环境・安全

广泛分发《幼儿使用的安全帽》

为保护幼儿不受自行车跌倒事故侵害广泛分发幼儿使用的安全帽。

日期 4月1日(星期四)~2022年3月31日(星期四)

场所 交通道路课

对象 为从2020年4月1日到2021年3月31日出生的市内居住的幼儿。

携带物品 母子健康手册或健康保险证等能确认幼儿年龄的东西。

咨询 交通道路课 ☎072-754-6281

「边走路边操作智能手机」的人请注意

从7月1日(星期四)起,池田市将开始实行有关防止边走路边操作智能手机的条例。骑自行车及步行时操作智能手机会分散注意力,是引起意外的事故的主要原因。骑自行车及步行时请勿操作智能手机。

查询 交通道路课 ☎072-754-6281

福祉

对接受育儿补贴的家庭等提供上大学的援助

内容 每人一年补助40万日元(上限)用于上补习班的入学金及学费等。

对象 是接受育儿补贴或生活保护的家庭、希望上大学(短期大学除外)的高中三年级学生。

定员 5人(要进行评审)

报名 请在5月31日(星期一)之前直接给生活福祉课打电话。

☎072-754-6251

池田的育儿信息 Ikedakko (いけ抱っ子)

保健福祉综合中心 城南3-1-40

开馆时间=上午9点~下午9点、休馆日为第2星期六 ※健康增进课在保健福祉综合中心2层。

水果篮(对外国人的亲子支援)

日期和时间 5月21日(星期五) 上午10点~11点30分

内容 亲子互动等

对象 家长的一方是外国人和学龄前儿童

定员 8组

报名 星期一~星期五上午10点~下午4点 打电话或直接来该处。

查询 ホップくん(Hoppu kun) ☎072-753-7999



「1岁生日派对」草莓联欢会

日期和时间 ①5月22日(星期六)上午11点~中午

②5月28日(星期五)上午10点~11点、下午1点~2点

对象 5月迎来1周岁生日的儿童和家长

定员 ①5组 ②各10组

携带物 在儿童出生月邮寄到您家的「草莓通信」

报名 ①水月儿童文化中心 ☎072-761-9233

②ホップくん(Hoppu kun) ☎072-753-7999

查询 ホップくん(Hoppu kun) ※①在水月儿童文化中心举行。

第三个婴儿的出生车的贷与 大发公司的天使车提供制度

大发工业株式会社三年无偿借Boon或者Thor给在市内居住第三个孩子以上的人。另外,第1,2个孩子1万日元,第3个孩子赠送5万日元的庆典(累积式定期存折)的天使庆典制度也在继续实施中。

对象 出产后三个月以内申请,出产的时候在市内连续居住6个月以上,没有拖欠税款的人等,

咨询 综合窗口课 ☎072-754-6243 ※详情参照市主页。

